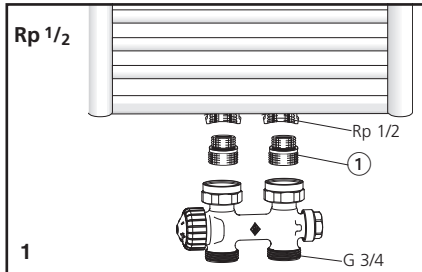


für Heizkörper mit unterem Zweipunktanschluss

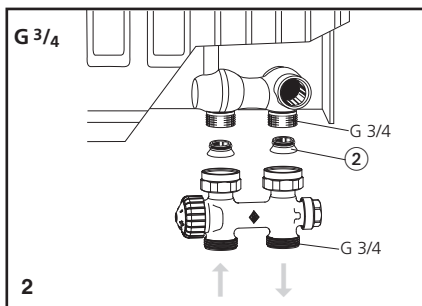
## Montage- und Bedienungsanleitung



### Montage

#### Heizkörperanschluss Rp 1/2 Innengewinde

Doppelnippel G 3/4 x R 1/2 (selbstdichtend) ① mit Sechskantstiftschlüssel SW 12 auf gleiche Höhe einschrauben (Abb. 1). Multilux ansetzen, Überwurfmuttern aufschrauben und mit Maulschlüssel (SW 30) festziehen. Zum Schutz der Gummidichtungen Anzugsmoment max. 25 Nm. Auf spannungsfreie Montage achten.



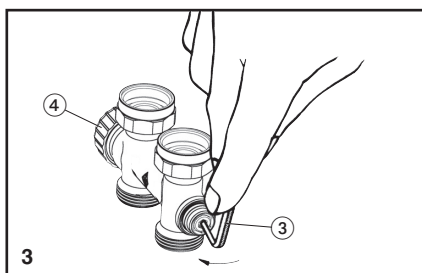
#### Heizkörperanschluss G 3/4 Außengewinde

Ausgleichsstücke ② mit O-Ring voraus in den Heizkörperanschluss drücken (Abb. 2). Multilux ansetzen, Überwurfmuttern aufschrauben und mit Maulschlüssel (SW 30) festziehen. Zum Schutz der Gummidichtungen Anzugsmoment max. 25 Nm. Auf spannungsfreie Montage achten.

**Vor- und Rücklaufanschluss sind beliebig wählbar.** Dadurch können Kreuzungen der Anschlussleitungen vermieden werden. Max. zulässiger Differenzdruck 200 mbar. Bei Ventil-/ bzw. Universalheizkörpern bzgl. der Entleerung Flussrichtung beachten (Abb. 2).

### Rohr-Anschluss

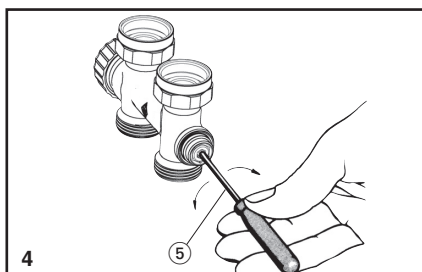
Für den Anschluss von Kunststoff-, Kupfer-, Präzisionsstahl- oder Verbundrohr nur die entsprechenden Original HEIMEIER Klemmverschraubungen verwenden. Klemmring, Klemmringmutter und Schlauchtülle sind mit der Größen-Angabe und mit THE gekennzeichnet. Bei metallisch dichtenden Klemmverschraubungen für Kupfer- oder Präzisionsstahlrohr, bei einer Rohrwanddicke von 0,8 – 1,0 mm, zur zusätzlichen Stabilisierung des Rohres Stützhülsen einsetzen. Anschließende Rohre rechtwinklig zur Rohrachse ablängen. Rohrenden müssen einwandfrei rund, gratfrei und unbeschädigt sein.



### Bedienung

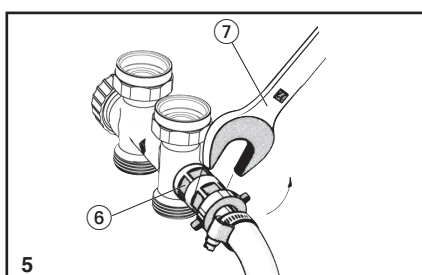
#### Absperrung

Die Rücklaufabsperrung der Multilux wird mit einem Sechskantstiftschlüssel SW 5 ③ betätigt. Durch Rechtsdrehen wird die Rücklaufabsperrung geschlossen (Abb.3). Der Vorlauf wird am Thermostat-Ventiloberteil durch Rechtsdrehen der Bauschutzkappe ④ abgesperrt.



#### Voreinstellung

Rücklaufabsperrung schließen (siehe Absperrung). Regulierkegel mit Schraubendreher 4 mm ⑤ durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag einschrauben. Anschließend die vorgesehene Voreinstellung durch Linksdrehen des Schraubendrehers vornehmen (Abb. 4). Rücklaufabsperrung öffnen.



#### Entleerung

Rücklaufabsperrung und Thermostat-Ventiloberteil schließen (siehe Absperrung). Mit Sechskantstiftschlüssel SW 10 das Druckstück durch Linksdrehen leicht lösen. Entleerungs- und Füllrichtung ⑥ auf Multilux aufschrauben und mit Maulschlüssel SW 22 ⑦ den unteren Sechskant leicht anziehen. Schlauchverschraubung (1/2") auf Entleerungs- und Füllrichtung aufschrauben. Mit Maulschlüssel SW 22 den oberen Sechskant an der Seite des Schlauchanschlusses lösen und durch Linksdrehen bis zum Anschlag aufdrehen (Abb. 5).

Technische Änderungen vorbehalten.

**GB** Multilux for radiators with a lower two-point connection

**F** Multilux pour radiateur à raccordement en deux points par le bas

**NL** Multilux voor radiatoren met tweepuntsaansluiting aan onderzijde

## Installation and Operating Instructions

### Installation

#### Radiator connection Rp 1/2 inside thread

Screw in the double nipple G 3/4 x R 1/2 (self-sealing) ① to the same height with a size 12 allen key (Fig. 1). Join the Multilux, screw on union nuts and tighten with size 30 spanner. To protect the rubber gaskets apply a max. torque of 25 Nm. Take care that the installation is stress-free.

#### Radiator connection G 3/4 outside thread

Press the compensation pieces ② into the radiator connection after first inserting the O-ring (Fig. 2). Put on Multilux, screw on union nuts and tighten with spanner (size 30). To protect the rubber gaskets apply a max. torque of 25 Nm. Take care that the installation is stress-free. Pay attention to the direction of flow with integrated valve or universal radiators.

#### Any connection can be used for the supply and return flows.

This makes it possible to prevent connecting line crossing. The maximum permitted pressure difference is 200 mbar. Please pay attention to the flow direction when emptying valve radiators and universal radiators (Fig. 2).

#### Pipe connection

Use only original HEIMEIER compression fittings for the connection of plastic, copper, precision steel or multi-layer pipes. The compression ring, compression ring nut and hose nozzle are marked with size details and with THE. With metallically sealed compression fitting for copper or precision steel pipes, insert support sleeves for additional stabilization with wall thicknesses of 0.8 – 1.0 mm. Afterwards, cut the pipes to length at right angles to the pipe axis. Pipe ends must be perfectly round, without burrs and undamaged.

### Operation

#### Closing

The Multilux return flow stop is controlled with a size 5 allen key ③. By turning it clockwise the return flow stop is closed (Fig. 3). The supply pipes are blocked off by turning the protection cap ④ on the thermostat valve insert clockwise.

#### Presetting

Close the return flow stop (see closing). Screw in the regulating cone to the limit stop by turning it clockwise with a 4 mm screwdriver ⑤. After this, set it to the prescribed presetting by turning the screwdriver anti-clockwise (Fig. 4). Open the return flow stop.

#### Emptying

Close the return flow stop and thermostat valve insert (see closing). Loosen the pressure piece slightly with a size 10 allen key by turning anti-clockwise. Screw the emptying and filling device ⑥ onto the Multilux and tighten the lower hexagonal with a size 22 spanner ⑦. Screw the hose threaded joint (1/2") onto the emptying and filling device. Loosen the upper hexagonal on the hose connection side with a size 22 spanner and open up to the limit stop by turning anti-clockwise (Fig. 5).

## Instructions de montage et mode d'emploi

### Montage

#### Raccord de radiateur à filetage interne Rp1/2

Visser le double raccord fileté G 3/4 x R 1/2 (auto-étanchéifiant) ① à même hauteur au moyen d'une clé mâle coudée pour vis à six pans creux, d'une ouverture de 12 (Fig. 1). Mettre en place le Multilux, visser le contre-écrou et le serrer à fond avec une clé à fourche simple (ouverture de 30). Afin de protéger les joints de caoutchouc, opter pour un couple de serrage de 25 Nm maxi. Veiller à un montage exempt de tension.

#### Raccord de radiateur à filetage externe G 3/4

Presser au préalable les éléments compensateurs ② avec le joint torique dans le raccord de radiateur (Fig. 2). Mettre en place le Multilux, visser le contre-écrou et le serrer à fond avec une clé à fourche simple (ouverture de 30). Afin de protéger les joints de caoutchouc, opter pour un couple de serrage de 25 Nm maxi. Veiller à un montage exempt de tension. Dans le cas de radiateurs universels ou à robinet, tenir compte du sens d'écoulement pour la vidange.

#### Les raccords de circuits aller et retour peuvent être choisis à volonté.

Ceci permet d'éviter des croisements des conduites de raccordement. La pression différentielle maximale autorisée est de 200 mbars. Dans le cas de radiateurs universels ou à robinet, ou lors de la vidange, tenir compte du sens de circulation (Fig. 2).

#### Raccord tubulaire

Pour le raccordement de tubes en plastique, en cuivre, en acier de précision ou en matériau composite, employer exclusivement les raccords vissés bloquants correspondants d'origine HEIMEIER. La bague de serrage, l'écrou de bague de serrage et l'embout à olive sont caractérisés par l'indication de cote et la désignation THE. Dans le cas de bagues à compression à obturation métallique pour tubes en cuivre ou acier de précision, d'une épaisseur de paroi entre 0,8 et 1,0 mm, utiliser des douilles de renforcement pour une meilleure stabilisation du tube. Sectionner les tubes à raccorder perpendiculairement à l'axe du tube. Les extrémités du tube doivent être parfaitement rondes, non endommagées et ne présenter aucune bavures.

### Manipulation

#### Fermeture

Le système d'obturation du circuit retour du Multilux est actionné au moyen d'une clé mâle coudée pour vis à six pans creux d'ouverture 5 ③. Une rotation vers la droite ferme l'obturation du circuit de retour (fig. 3). Le circuit d'arrivée est fermé au niveau du mécanisme du robinet thermostatique en tournant vers la droite le capuchon de protection de la structure ④.

#### Préréglage

Fermer l'obturation du circuit de retour. (voir Fermeture). Visser le cône de régulation au moyen d'un tournevis de 4 mm ⑤ en le tournant vers la droite jusqu'à la butée. Ensuite, procéder au préréglage prévu en tournant le tournevis vers la gauche (fig. 4). Ouvrir l'obturation du circuit de retour.

#### Vidange

Fermer l'obturation du circuit de retour et le mécanisme du robinet thermostatique (voir Fermeture). Au moyen d'une clé mâle coudée pour vis à six pans creux d'une ouverture de 10, desserrer légèrement l'élément de pression en le tournant vers la gauche. Visser le dispositif de vidange et de remplissage ⑥ sur le Multilux et serrer légèrement la vis hexagonale inférieure au moyen d'une clé à fourche simple, d'ouverture 22. ⑦. Desserrer le raccord vissé du flexible (1/2 pouce) sur la vis hexagonale côté raccord, au moyen d'une clé à fourche simple de 22 et l'ouvrir jusqu'à la butée en tournant vers la gauche (fig. 5).

## Montage- en bedieningshandleiding

### Montage

#### Radiatoraansluiting Rp 1/2 binnendraad

Twee fittingen G 3/4 x R 1/2 (zelfdichtend) ① met inbussleutel SW 12 op dezelfde hoogte inschroeven (afb. 1). Multilux plaatsen, wartelmoeren opschroeven en met gaffelsleutel (SW 30) vastdraaien. Max. aanhaalmoment van 25 Nm. ter bescherming van de rubberen afdichtingen. Let op een spanningvrije montage.

#### Radiatoraansluiting G 3/4 buitendraad

Compensatiestukken ② met O-ring vooruit in de radiator-aansluiting drukken (afb. 2). Multilux plaatsen, wartelmoeren opschroeven en met gaffelsleutel (SW 30) vastdraaien. Max. aanhaalmoment van 25 Nm. ter bescherming van de rubberen afdichtingen. Let op een spanningvrije montage. Bij klepradiatoren resp. universele radiatoren op de stroomrichting letten i.v.m. de leging.

#### Voor- en terugloopaansluiting kunnen willekeurig worden gekozen.

Op deze wijze kunnen kruisingen van aansluitleidingen worden vermeden. Max. toegestaan drukverschil 200 mbar. Let bij klep- resp. universele radiatoren m.b.t. de lediging op de stromingsrichting (afb. 2).

#### Buisaansluiting

Voor de aansluiting van kunststof-, koper-, precisiestaal- of composietbuizen uitsluitend de bijbehorende originele HEIMEIER klemschroefverbindingen gebruiken. Klemring, klemringmoer en slangmondstuk zijn gekenmerkt met de grootte aanduiding en met THE. Maak bij metallisch afdichtende klemschroefverbindingen voor koper- of precisiestaalbuizen met een buiswanddikte van 0,8 mm - 1,0 mm gebruik van steunmanchetten voor een betere stabilisatie van de buis. Aan te sluiten buizen haaks t.o.v. de buis pas zagen. Buisuitenden moeten perfect rond, braamvrij en onbeschadigd zijn.

### Bediening

#### Afsluiting

De terugstroomafsluiting van de Multilux wordt met een inbussleutel SW 5 ③ bijgesteld. Door naar rechts te draaien wordt de terugstroomafsluiting gesloten (afb. 3). De voorloop wordt bij het bovengedeelte van de thermostaatklep door naar rechts draaien van de sluitkap ④ afgesloten.

#### Voorinstelling

Terugstroomafsluiting sluiten (zie 'Afsluiting'). Stelkegel met schroevendraaier 4 mm ⑤ door naar rechts draaien tot aan de aanslag inschroeven. Aansluitend de voorinstelling uitvoeren door naar links draaien van de schroevendraaier (afb. 4). Terugstroomafsluiting openen.

#### Leging

Terugstroomafsluiting en het bovengedeelte van de thermostaatklep sluiten (zie 'Afsluiting'). Met inbussleutel SW 10 het drukstuk een beetje losdraaien (naar links draaien). Leeg- en vullinrichting ⑥ op Multilux vastschroeven en met gaffelsleutel SW 22 ⑦. de onderste moer licht vastdraaien. Slangschroefverbinding (1/2") op de leeg- en vullinrichting schroeven. Met gaffelsleutel SW 22 de bovenste moer aan de kant van de slangverbinding losdraaien en door naar links draaien tot aan de aanslag opendraaien (afb. 5).

**I** **Multilux** per radiatori con raccordo inferiore a due punti

**E** **Multilux** Para radiadores con conexión de dos puntos inferior

**RUS** **Multilux** для радиаторов систем отопления с нижним присоединением в двух точках

## Istruzioni di montaggio e per l'uso

### Montaggio

**Raccordo per radiatore Rp 1/2, filettatura interna**  
Avvitare il raccordo doppio G 3/4 x R 1/2 (autosigillante) ① con una chiave esagonale da 12 alla stessa altezza (fig. 1). Applicare il Multilux, avvitare i dadi per raccordi e serrarli a fondo con una chiave fissa (da 30). Per proteggere le guarnizioni di gomma, applicare una coppia di serraggio massima di 25 Nm. Non montare distorcendo i componenti.

**Raccordo per radiatore G 3/4, filettatura esterna**  
Spingere i compensatori ② nel raccordo del radiatore con l'O-Ring in avanti (fig. 2). Applicare il Multilux, avvitare i dadi per raccordi e serrarli a fondo con una chiave fissa (da 30). Per proteggere le guarnizioni di gomma, applicare una coppia di serraggio massima di 25 Nm. Non montare distorcendo i componenti. In radiatori a valvola o universali tenere presente il verso di flusso per quanto riguarda l'evacuazione.

### I raccordi di mandata e di ritorno possono essere scelti a piacere.

In questo modo si evitano incroci delle linee di allacciamento. Pressione differenziale max. ammissibile 200 mbar. In radiatori a valvola o universali tenere presente il verso di flusso per quanto riguarda l'evacuazione (fig. 2).

### Collegamento del tubo

Per collegare il tubo di plastica, di rame, di acciaio di precisione o stratificato, utilizzare esclusivamente raccordi filettati di bloccaggio originali HEIMEIER. L'anello di serraggio, il dado dell'anello di serraggio ed il bocchettone flessibile portano i dati sulla grandezza e la sigla THE. Per raccordi filettati a compressione con tenuta metallica per tubi di rame e di acciaio di precisione con spessore di parete pari a 0,8 - 1,0 mm, impiegare manicotti di rinforzo per stabilizzare il tubo stesso. Accorciare i tubi da collegare tagliandoli ad angolo retto rispetto al loro asse. Le estremità del tubo devono essere perfettamente circolari, prive di bave e non danneggiate.

### Uso

#### Chiusura

La chiusura del ritorno del Multilux viene azionata con una chiave esagonale da 5 ③. Ruotando in senso orario, la chiusura del ritorno si chiude (fig. 3). La mandata viene chiusa sulla parte superiore della valvola termostatica ruotando in senso orario il cappuccio protettivo ④.

#### Preregolazione

Chiudere la chiusura del ritorno (si veda il punto "Chiusura"). Avvitare l'elemento conico di regolazione con un cacciavite da 4 mm ⑤ ruotando in verso orario fino all'arresto. Quindi eseguire la prerregolazione prevista ruotando in senso antiorario il cacciavite (fig. 4). Aprire la chiusura del ritorno.

#### Evacuazione

Chiudere la chiusura del ritorno e la parte superiore della valvola termostatica (si veda il punto "Chiusura"). Con una chiave esagonale da 10 allentare leggermente l'elemento di spinta ruotando in senso antiorario. Avvitare il dispositivo di evacuazione e di riempimento ⑥ sul Multilux e serrare leggermente l'esagono inferiore con una chiave fissa da 22 ⑦. Avvitare il raccordo per tubo flessibile (1/2") sul dispositivo di evacuazione e di riempimento. Con una chiave fissa da 22 allentare l'esagono superiore di fianco al raccordo per tubo flessibile e quindi aprirlo completamente ruotando in senso antiorario (fig. 5).

## Instrucciones de montaje y de manejo

### Montaje

**Conexión de radiador Rp 1/2 rosca interior**  
Atornille niple doble G 3/4 x R 1/2 (autohermetizante) ① con llave de espiga hexagonal SW 12 a la misma altura. Coloque Multilux, atornille sobretueras y apriete fuertemente con llave de palanca doble (SW30). Par inicial de arranque máx. de 25 Nm. Preste atención a un montaje libre de tensión.

**Conexión de radiador G 3/4 rosca exterior**  
Primero apriete las piezas de equilibrio ② con anillo O en la conexión de radiador (foto 2). Ponga Multilux, atornille sobretueras y apriete fuertemente con la llave de palanca doble (SW 30). Par inicial de arranque máx. de 25 Nm. Preste atención a un montaje libre de tensión. Preste atención a la dirección del flujo en radiadores de válvula y/o universales.

### La conexión de avance y reflujo son seleccionables a voluntad.

Con ello pueden evitarse cruces en las tuberías de conexión. Presión diferencial máx. admisible 200 mbar. E el vaciado preste atención a la dirección del flujo en radiadores con válvula / o universales (fig. 2).

### Conexión tubular

Utilice sólo atornillados de apriete de HEIMEIER para la conexión de tubos de plástico, de cobre, acero de precisión o compuestos. El anillo de apriete, la tuerca del anillo de apriete y la boquilla de la manguera están marcadas con la indicación de tamaño y con THE. En atornilladuras de apriete para el sellado metálico en tubos de cobre o de acero de precisión, con un grosor de pared de tubo entre 0,8 y 1,0 mm, utilice manguitos de apoyo para una estabilización adicional del tubo. Meta los tubos a conectar rectangularmente hacia el eje tubular. Las partes finales del tubo deben ser perfectamente redondas, desbarbadas y sin ningún daño.

### Manejo

#### Bloqueo

El bloqueo de reflujo del Multilux es activado con una llave de espiga hexagonal SW 5 ③. Mediante un giro a la derecha se cierra el bloqueo de reflujo (foto 3). El avance es bloqueado en la parte superior de la válvula del termostato mediante un giro a la derecha de la caperuza de protección de construcción ④.

#### Preajuste

Cierre el bloqueo de reflujo (veáse bloqueo). Atornille el cono de regulación con el destornillador 4 mm ⑤ mediante un giro a la derecha hasta el tope. Después lleve a cabo el preajuste previsto mediante un giro a la izquierda del destornillador. (foto 4). Abra el bloqueo del reflujo.

#### Vaciado

Cierre el bloqueo de reflujo y la parte superior de la válvula del termostato (veáse bloqueo). Afloje la pieza de presión con la llave de espiga hexagonal SW 10 mediante un giro a la izquierda. Atornille el dispositivo de vaciado y relleno ⑥ en Multilux y apriete un poco con la llave de palanca doble la llave hexagonal inferior SW 2 ⑦. Atornille el atornillado de la manguera (1/2") en el dispositivo de vaciado y relleno. Afloje la llave hexagonal superior con la llave de palanca doble SW 22 en el lado de la conexión de manguera y gírelo hasta el tope mediante un giro a la izquierda (foto 5).

## Инструкция по монтажу и эксплуатации

### Монтаж

**Штуцер радиатора, внутренняя резьба Rp 1/2**  
Закрутите двойной ниппель G 3/4 x R 1/2 (самоуплотняющийся) ① с помощью рожкового гаечного ключа SW 12 на одинаковую высоту (см. рис. 1). Установите Multilux, закрутите накладные гайки и затяните их с помощью обыкновенного гаечного ключа SW 30. Для исключения повреждения резиновых уплотнений момент затяжки гаек не должен превышать 25 Nm. Монтаж необходимо выполнять так, чтобы не возникли дополнительные нагрузки на арматуру.

**Штуцер радиатора, наружная резьба G 3/4**  
Вначале установите в штуцер радиатора компенсационную деталь ② с уплотнительным кольцом круглого сечения (см. рис. 2). Установите Multilux, закрутите накладные гайки и затяните их с помощью обыкновенного гаечного ключа SW 30. Для исключения повреждения резиновых уплотнений момент затяжки гаек не должен превышать 25 Nm. Монтаж необходимо выполнять так, чтобы не возникли дополнительные нагрузки на арматуру. В случае универсальных радиаторов отопления или радиаторов с вентилями соблюдайте необходимое направление потока для обеспечения возможности слива жидкости.

### Подключение подвода и слива можно выбирать произвольно.

Благодаря этому можно избежать крестообразного пересечения соединительных трубопроводов. Макс. допустимое дифференциальное давление 200 мбар. В случае радиаторов с вентилями или универсальных радиаторов учитывайте направление потока при опорожнении (рис. 2).

### Подсоединение трубы

Для присоединения пластмассовых, медных, прецизионных стальных или многослойных труб используйте только соответствующие оригинальные зажимные резьбовые детали фирмы HEIMEIER. Зажимное кольцо, гайка зажимного кольца и наконечник шланга имеют обозначение размера и маркировку THE. В случае зажимных штуцерных соединений с уплотнением металл по металлу для медных или прецизионных стальных труб с толщиной стенки 0,8 - 1,0 мм используйте поддерживающие гильзы для стабилизации трубы. Присоединяемые трубы необходимо отрезать под прямым углом к оси трубы. Концы труб должны быть абсолютно круглыми, на них не должно быть заусенцев и повреждений.

### Обслуживание

#### Перекрытие

Перекрытие слива на арматуре Multilux производится с помощью торцового шестигранного ключа SW 5 ③. Сливной трубопровод перекрывается путем поворота ключа по часовой стрелке (см. рис. 3). Подвод жидкости перекрывается на верхней части термостатического вентиля путем поворота защитного колпачка ④ по часовой стрелке.

#### Предварительная регулировка

Закройте устройство перекрытия слива (см. Перекрытие). Заверните регулировочный конус до упора путем его поворота по часовой стрелке с помощью отвертки на 4 мм ⑤. После этого осуществите предварительную регулировку путем поворота отвертки против часовой стрелки (см. рис. 4). Откройте устройство перекрытия слива.

#### Слив воды

Закройте устройство перекрытия слива и верхнюю часть термостатического вентиля (см. Перекрытие). Путем поворота торцового шестигранного ключа SW 10 против часовой стрелки слегка отпустите нажимную деталь. Наверните на арматуру Multilux устройство для слива воды и заполнения системы ⑥ и с помощью обычного гаечного ключа SW 22 ⑦ слегка затяните нижний шестигранный. Заверните на устройство для слива воды и заполнения системы штуцер шланга (1/2 дюйма). С помощью обычного гаечного ключа SW 22 отпустите верхний шестигранный на стороне штуцера шланга и заверните до упора путем поворота ключа против часовой стрелки (см. рис. 5).

**PL** Multilux dla grzejników z dolnym przyłączem dwupunktowym

**CZ** Multilux pro topná tělesa s dolním dvoubodovým přípojem

**SK** Multilux pre vykurovacie telesá s dolným dvojbodovým pripojením

## Instrukcja Montażu i Obsługi

### Montaż

**Przyłącze grzejnika Rp 1/2 gwint wewnętrzny**  
Złączkę podwójną G 3/4 x R 1/2 (samouszczelniającą) ① wkręcić przy pomocy klucza kołkowego sześciokątnego SW 12 na tą samą wysokość (Ryc. 1). Przyłożyć Multilux, nakręcić nakrętkę nasadową i dociągnąć kluczem maszynowym płaskim (SW 30). Moment dociągający maks. 25 Nm dla ochrony uszczelnień gumowych. Zapewnić montaż nie wywołujący naprężeń.

**Przyłącze grzejnika G 3/4 gwint zewnętrzny**  
Elementy wyrównawcze ② z pierścieniem o przekroju okrągłym wcisnąć w pierścień do przyłącza grzejnika (Ryc. 2). Przyłożyć Multilux, nakręcić nakrętkę nasadową i dociągnąć kluczem maszynowym płaskim (SW 30). Moment dociągający maks. 25 Nm dla ochrony uszczelnień gumowych. Zapewnić montaż nie wywołujący naprężeń. Przy opróżnianiu grzejników zaworowych i uniwersalnych zwracać na kierunek przepływu.

**Przyłącze zasilania i powrotu można dowolnie wybierać.**  
W ten sposób można uniknąć krzyżowania się przewodów przyłączeniowych. Maks. dopuszczalna różnica ciśnień 200 mbar. W grzejnikach zaworowych i uniwersalnych uwzględnić kierunek przepływu ze względu na opróżnianie (rys. 2).

### Przyłączenie rury

Do podłączeń rur z tworzyw sztucznych, miedzi, rur precyzyjnych ze stali lub rur zespolonych stosować należy wyłącznie oryginalne zaciski gwintowane HEIMEIER-a. Pierścienie zaciskowe, nakrętki pierścienia zaciskowego i końcówka przewodu giętkiego posiadają oznakowanie wymiaru oraz symbol THE. W przypadku zacisków gwintowanych z uszczelnieniem metalowym przeznaczonych do rur miedzianych lub rur ze stali precyzyjnej o grubościach ścianek 0,8 – 1,0 mm do wzmacniania rur stosować należy dodatkowo tulejki wsporcze. Przeznaczone do montażu rury odcinać pod kątem prostym do osi. Końcówki rur muszą być idealnie okrągłe, pozbawione zadziórów oraz nieuszkodzone.

### Obsługa

#### Odcinanie

Odcinanie powrotu Multiluxów dokonywane jest przy pomocy klucza kołkowego sześciokątnego SW 12 ③. Obróty w prawo powodują zamknięcie odcinania na powrocie (Ryc. 3). Dopływ odcinać należy na elementach górnym zaworu termostaticznego poprzez obracanie w prawo pokrywy ochronnej ④.

#### Nastawa wstępna

Zamknąć odcinanie powrotu (patrz Odcinanie). Obracając w prawo śrubokręt 4 mm ⑤ wkręcić do oporu stożek regulacyjny. Następnie ustawić na żadaną wartość obracając śrubokręt w lewo (Ryc. 4). Otworzyć odcinanie na powrocie.

#### Opróżnianie

Zamknąć odcinanie na powrocie oraz element górny zaworu termostaticznego (patrz Odcinanie). Obracając w lewo kluczem maszynowym płaskim SW 10 poluzować nieco element dociskowy. Urządzenie opróżniająco-napełniające ⑥ nakręcić na Multilux, przy pomocy klucza maszynowego płaskiego SW 22 ⑦ lekko dociągnąć sześciokąt dolny. rubunek węża giętkiego (1/2") nakręcić na urządzenie opróżniająco-napełniające. Kluczem maszynowym płaskim SW 22 poluzować sześciokąt górny po stronie śrubunku węża giętkiego, odkręcić obracając w lewo do oporu (Ryc. 5).

## Montážní návod a návod na obsluhu

### Montáž

**Přípojka topného telesa Rp 1/2 vnitřní závit**  
Zašroubovat dvojitou vsuvku G 3/4 x R 1/2 (samotěsnící) ① pomocí imbusového klíče na šrouby s vnitřním šestihranem SW 12 na stejnou výšku (obr. 1). Nasadit Multilux, našroubovat přesuvné matice a pevně utáhnout pomocí otevřeného klíče (SW 30). Na ochranu pryžových těsnění se používá utahovací moment max. 25 Nm. Dbát na to, aby se montáž prováděla bez napětí.

**Přípojka topného telesa G 3/4 vnější závit**  
Vyrovnávací kus ② s kroužkem O vtláčit předem do přípojky topného telesa (obr. 2). Nasadit Multilux, našroubovat přesuvné matice a pevně utáhnout pomocí otevřeného klíče (SW 30). Na ochranu pryžových těsnění se používá utahovací moment max. 25 Nm. Dbát na to, aby se montáž prováděla bez napětí. U ventilových popř. univerzálních topných těles dbát při vypouštění na směr toku.

### Přípojka přítoku a zpětného toku jsou libovolně volitelné.

Tim se lze vyhnout křížení na přípojovacích vedeních. Max. přípustný tlak tlaku je 200 mbar. U ventilov ch resp. univerzálních topn ch těles dbát při vypouštění na směr toku (obr. 2).

### Trubkový přípoj

Pro připojení plastové, měděné, vícevrstvé trubky nebo přesné ocelové trubky se používají pouze odpovídající originální svěrací šroubové spoje HEIMEIER. Svěrací kroužek, matice svěracího kroužku a hadicová průchodka jsou označeny údaji o velikosti a THE. V případě kovových těsnících svěracích šroubových spojů pro měděné trubky anebo přesné ocelové trubky s tloušťkou stěny 0,8 - 1,0 mm se používají na dodatečnou stabilizaci trubky podpěrná pouzdra. Připojované trubky přiřiznout do pravého úhlu k ose trubky. Konce trubky musí být dokonale zaoblené, bez ořepu a nepoškozené.

### Obsluha

#### Uzavření

Uzavěr zpětného toku Multiluxu se ovládá imbusovým klíčem na šrouby s vnitřním šestihranem SW 5 ③. Otočením doprava se uzavěr zpětného toku uzavře (obr. 3). Výtlak se uzavře na horní části termostatického ventilu otočením ochranného krytu ④ doprava.

#### Přednastavení

Uzavěr zpětného toku uzavřít (viz Uzavření). Regulační kužel zašroubovat šroubovákem 4 mm ⑤ otočením doprava až na doraz. Poté provést požadované přednastavení otočením šroubováku doleva (obr. 4). Otevřít uzavěr zpětného toku.

#### Vypouštění

Uzavěr zpětného toku a horní část termostatického ventilu uzavřít (viz Uzavření). Imbusovým klíčem na šrouby s vnitřním šestihranem SW 10 přitlačit prvek otočením doleva mírně povolit. Na Multilux našroubovat vypouštěcí a plnicí zařízení ⑥ a otevřeným klíčem SW 22 ⑦ mírně přitáhnout dolní šestihran. Hadicový šroubový spoj (1/2") našroubovat na vypouštěcí a plnicí zařízení. Otevřeným klíčem SW 22 povolit horní šestihran na straně hadicové přípojky a otočením doleva otočit až na doraz (obr. 5).

## Montážny návod a návod na obsluhu

### Montáž

**Přípojka vykurovacieho telesa Rp 1/2 vnútorný závit**  
Zaskrutkovať dvojitú vsuvku G 3/4 x R 1/2 (samotiesniacu) ① pomocou imbusového kľúča na skrutky s vnútorným šestihranom SW 12 na rovnakú výšku (obr. 1). Nasadiť Multilux, naskrutkovať prevlečné matice a pevne priťahnúť pomocou otvoreného kľúča (SW 30). Pre ochranu gumových tesnení sa používa utahovací moment max. 25 Nm. Dbáť na to, aby montáž bola vykonávaná bez napätia.

**Přípojka vykurovacieho telesa G 3/4 vonkajší závit**  
Vyrovnávací kus ② s kroužkom O vtláčiť vopred do prípojky vykurovacieho telesa (obr. 2). Nasadiť Multilux, naskrutkovať prevlečné matice a pevne priťahnúť pomocou otvoreného kľúča (SW 30). Pre ochranu gumových tesnení sa používa utahovací moment max. 25 Nm. Dbáť na to, aby montáž bola vykonávaná bez napätia. Pri ventilových resp. univerzálnych vykurovacích telesách dbať pri vypúšťaní na smer toku.

### Přípojku predného chodu a přípojku dobehu si možno zvolit ľubovoľne.

Možno sa tak vyhnúť použitiu krížovaniu pripájajúcich vedení. Maximálny prípustný rozdielový tlak je 200 mbarov. Pri ventilových, resp. univerzálnych vykurovacích telesách rešpektujte smer toku pri vypúšťávaní (obr. 2).

### Trubkové pripojenie

Pre pripojenie plastovej, medenej, viacvrstvej rúry alebo presnej ocelevej rúry sa používajú len odpovedajúce originálne zvieracie skrutkové spoje HEIMEIER. Zvierací kroužok, matica zvieracieho kroužku a hadicová priechodka sú označené údajmi o veľkosti a THE. Pri kovových tesniacich zvieracích skrutkových spojoch pre medené alebo presné oceleové trubky s hrúbkou stien 0,8 a 1,0 mm nasadte vložku na dodatočnú stabilizáciu trubky. Pripojované rúry prirezať do pravého uhla k osi rúry. Konce rúry musia byť dokonale zaoblené, bez ostrapakov a nepoškodené.

### Obsluha

#### Uzatvorenie

Uzavěr spätného toku Multiluxu sa ovláda imbusovým kľúčom na skrutky s vnútorným šestihranom SW 5 ③. Otočením doprava sa uzavěr spätného toku uzatvára (obr. 3). Výtlak sa uzatvára na hornej časti termostatického ventilu otočením ochranného krytu ④ doprava.

#### Přednastavenie

Uzavěr spätného toku uzatvoriť (pozri Uzatvorenie). Regulačný kužel zaskrutkovať skrutkovačom 4 mm ⑤ otočením doprava až na doraz. Potom vykonať požadované přednastavenie otočením skrutkovača doľava (obr. 4). Otvoriť uzavěr spätného toku.

#### Vypúšťanie

Uzavěr spätného toku a hornú časť termostatického ventilu uzatvoriť (pozri Uzatvorenie). Imbusovým kľúčom na skrutky s vnútorným šestihranom SW 10 pritlačný prvok otočením doľava mierne povoliť. Na Multilux naskrutkovať vypúšťacie a plnicie zariadenie ⑥ a otvoreným kľúčom SW 22 ⑦ mierne priťahnúť dolný šestihran. Hadicový nákrutku (1/2") naskrutkovať na vypúšťacie a plnicie zariadenie. Otvoreným kľúčom SW 22 povoliť horný šestihran na strane hadicovej prípojky a otočením doľava rozkrútiť až na doraz (obr. 5).

- H** Multilux alsó kétpontos csatlakozású fűtőtestekhez
- HR** Multilux Za radijatore s donjim priključkom na dve tačke
- GR** Multilux για σώματα θέρμανσης με κάτω σύνδεση δύο σημείων

## Szerelési és kezelési utasítás

### Szerelés

#### Rp 1/2 belső menetes fűtőtest-csatlakozás

A G 3/4 x R 1/2 (öntömítő) kettős csőkapcsoló karmantyút ① az SW 12 hatlapfejű stiftes kulccsal egyenlő magasságba csavarozza be (1. ábra). Helyezze fel a Multiluxot, csavarja fel a hollandi anyát és (SW 30-as) franciakulccsal erősen húzza meg. A meghúzási nyomaték a gumitömítések védelme érdekében max. 25 Nm legyen. Ügyeljen arra, hogy a szerelés ne okozzon feszültséget.

#### G 3/4-es külső menetes fűtőtest-csatlakozás

A kiegyenlítő idomot ② a gyűrűvel előre nyomja a fűtőtest csatlakozásába (2. sz. ábra). Helyezze fel a Multiluxot, csavarja fel a hollandi anyát és (SW 30-as) franciakulccsal erősen húzza meg. A meghúzási nyomaték a gumitömítések védelme érdekében max. 25 Nm legyen. Ügyeljen arra, hogy a szerelés ne okozzon feszültséget. A szelepes ill. univerzális fűtőtestek esetén ügyeljen a leürítés folyási irányára.

#### Az előre- és visszafolyó csatlakozó tetszőlegesen megválasztható.

Így elkerülhetőek a csatlakozóvezetékek által alkotott keresztvezetések. Max. megengedett különbségi nyomás 200 mbar. Szelepes ill. univerzális fűtőtesteknél a leürítést illetően figyelembe kell venni a folyásirányt (2. ábra).

#### Csőcsatlakozás

A műanyag-, réz-, precíziós acél és összetett anyagú csövek csatlakoztatása esetén csak a megfelelő HEIMEIER kapcsoló csavarozást használja. 0,8 - 1,0 mm-es falvastagságú réz- vagy precíziós acélcsővekhez való fémestömítésű kapcsoló csavarozások esetén a cső stabilitásának további növelésére támasztóhüvelyeket kell alkalmazni. A csatlakoztatandó csöveket a csőtengelyre merőlegesen kell méretre vágni. A csővégeknek kifogástalanul kereknek, sorja- és sérülésmentesnek kell lenniük.

### Kezelés

#### Elzárás

A Multilux visszatérő elzárását SW 5-ös hatlapfejű stiftes kulccsal ③ lehet elvégezni. Jobbra fordítás-kor a visszafolyó záróelem elzár (3. sz. ábra). Az előremenő áramlást a termosztátszelep felső részén, az építési védősapka ④ jobbra fordításával lehet elzárni.

#### Előzetes beállítás

Zárja el a visszatérő áramlás elzáróelemét (ld. az Elzárásnál). A szabályozóküpot 4 mm-es csavarhúzóval ⑤ ütközésig csavarja be jobbra. Ezután a csavarhúzó balra csavarásával végezze el a szükséges előzetes beállítást (4. sz. ábra). Nyissa meg a visszatérő áramlás elzáróját.

#### Leürítés

Zárja el a visszatérő áramlás elzáróelemét és a termosztátszelep felső részét (ld. az Elzárásnál). Az SW 10-es hatlapfejű stiftes kulcs kis mértékű balra fordításával kissé lazítsa meg a nyomóidomot. Csavarozza fel a Multiluxra a leürítő- és töltőberendezést ⑥ és SW 22-es franciakulccsal enyhén húzza meg az alsó hatlapfejet ⑦. Csavarozza fel a tömlőcsavarozást (1/2") a leürítő- és töltőberendezésre. SW 22-es franciakulccsal lazítsa meg a tömlőcsatlakozás oldalán lévő felső hatlapfejet és balra fordítással ütközésig csavarja fel (5. sz. ábra).

## Uputa za montažu i rukovanje

### Montaža

#### Priključak za radiator Rp 1/2 nutarnji navoj

Duplu nazivicu 3/4 x R 1/2 (samozaptivajuća) ① sa šestorostranim rašljastim ključem SW 12 uviti na istoj visini (prikaz 1). Staviti Multilux, naviti pretturnu maticu i zavrnuti s čeljusnim ključem (SW 30). Glede zašтите brtvila od gume podesiti potezni moment na maksimalno 25 Nm. Voditi računa da se montaža izvrši bez napona.

#### Priključak za radiator G 3/4 vanjski navoj

Kompenzator ② s 0-prstenom utisnuti unaprijed u priključak za radiator (prikaz 2). Staviti Multilux, naviti pretturnu maticu i zavrnuti čeljusnim ključem (SW 30). Glede zašтите brtvila od gume podesiti potezni moment na maksimalno 25 Nm. Voditi računa da se montaža izvrši bez napona.

Kod ventilskih / odnosno univerzalnih radijatora voditi računa o smjeru toka kada se prazni.

#### Priključci polaznog i povratnog voda mogu se odabrati po želji.

Time se može izbjeći križanje priključnih vodova. Najveći dopušteni diferencijalni tlak iznosi 200 mbar. Kod radijatora s ventilom, odnosno univerzalnih radijatora, obratite pozornost na smjer toka prilikom praznjenja (slika 2).

#### Priključak cijevi

Za priključenje cijevi od plastike, bakra, preciznog čelika ili višestrukih cijevi uporabiti samo odgovarajuće originalne HEIMEIER- ove stezne vijke. Stezni prsten, matica steznog prstena i tuljak cijevi označeni su podacima veličine i oznakom THE. Kod navojnih spojnica s metalnim brtvljenjem za bakrene ili precizne čelične cijevi, s debljinom stjenke cijevi od 0,8 do 1,0 mm, potrebno je umetnuti potporne košuljice radi dodatne stabilizacije cijevi. Cijevi, koje se priključuju, pravokutno prema osi cijevi proizđiti, krajevi cijevi moraju biti potpuno okrugli, bez srha i neoštećena.

### Rukovanje

#### Zatvaranje

Zatvaranje povratnog toka Multilux-a obavlja se sesterostranim rašljastim ključem SW 5 ③. Okretanjem na desno zatvara se povratni tok (prikaz 3). Polazni vod zatvara se na gornjim dijelom ventila termostata, okretanjem na desno štitnika ④.

#### Prethodno podešavanje

Zatvoriti povratni tok (vidi zatvaranje). Regulacioni konus sa vijčanim ključem 4 mm ⑤ okretanjem na desno uviti do graničnika. Poslije toga obaviti predviđeno prethodno podešavanje okretanjem na lijevo vijčanog ključa (prikaz 4). Otvoriti povratni tok.

#### Pražnjenje

Zatvoriti povratni tok i gornji dio ventila termostata (vidi zatvaranje). Sa sesterostranim rašljastim ključem SW 10 okretanjem na lijevo malo odviti tlačni dio. Staviti dio za pražnjenje i punjenje ⑥ na Multilux i pomoću čeljusnog ključa SW 22 ⑦ lagano zategnuti donji sesterokutni vijak. Navoj (1/2") naviti na uređaj za pražnjenje i punjenje. Pomoću čeljusnog ključa SW 22 odviti gornji sesterokutni vijak na strani priključka cijevi i okretanjem na lijevo otvoriti do graničnika (prikaz 5).

## Οδηγίες συναρμολόγησης και χειρισμού

### Συναρμολόγηση

#### Σύνδεση του σώματος θέρμανσης με εσωτερικό σπείρωμα Rp 1/2

Βιδώστε στο ίδιο ύψος με ένα εξαγωνικό κλειδί αξονικού μεγέθους 12 το διπλό ρακόρ G 3/4 x R 1/2 (αυτοστεγάνωση) ① (εικόνα 1). Εφαρμόστε στη θέση του το εξάρτημα Multilux, βιδώστε το καλπιτικό περικόχλιο και σφίξτε το με ένα γερμανικό κλειδί (μέγεθος 30). Για την προστασία των λαστικών ταιμωμένων επιτρέπεται να αποτελεί η ροπή σύσφιξης κατά ανώτατο όριο 25 Nη. Εκτελέστε τη συναρμολόγηση χωρίς δημιουργία τάσεων στο σύστημα.

#### Σύνδεση του σώματος θέρμανσης με εξωτερικό σπείρωμα G 3/4

Συμπέστε τα εξαρτήματα εξίσωσης ② με τον δακτύλιο κυκλικής διατομής "O" μπροστά μέσα στο συνδετήριο εξάρτημα του σώματος θέρμανσης (εικόνα 2). Εφαρμόστε ακολούθως το εξάρτημα Multilux στη θέση του, βιδώστε τα καλπιτικά περικόχλια και σφίξτε τα με ένα γερμανικό κλειδί (μέγεθος 30). Για την προστασία των λαστικών ταιμωμένων επιτρέπεται να αποτελεί η ροπή σύσφιξης κατά ανώτατο όριο 25 Nη. Εκτελέστε τη συναρμολόγηση χωρίς δημιουργία τάσεων στο σύστημα.

Σε περιπτώσεις σωμάτων θέρμανσης με βαλβίδες ή σωμάτων θέρμανσης γενικών εφαρμογών δώστε προσοχή κατά το άδειασμα στη σωστή διεύθυνση της ροής.

#### Η σύνδεση ροής και επιστροφής είναι ελεύθερα επιλέξιμες.

Ετσι μπορούν να αποφευχθούν οι διασταυρώσεις των ανωνών σύνδεσης. Μέγιστη επιτρεπτή διαφορική πίεση 200 ηδai. Σε θερμοκρατικά σώματα γενικής χρήσης ή με βαλβίδες, πρέπει να προσεχθεί η κατεύθυνση ροής για το άδειασμα (εικ. 2).

#### Σύνδεση σωλήνα

Για τη σύνδεση σωλήνων κατασκευασμένων από πλαστικό υλικό, χαλκό, χάλυβα ακριβείας ή συνδυασμένο υλικό χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα αντίστοιχα γνήσια βιδωτικά συστήματα HEIMEIER. Ο δακτύλιος σύσφιξης, το περικόχλιο του δακτύλιου σύσφιξης και το συνδετήριο εξάρτημα του πλαστικού σωλήνα διαβέβαιον ένδειξη του μεγέθους τους και την επιγραφή THE. Σε ρακόρ στεγανοποίησης για μεταλλικούς σωλήνες από χαλκό ή χάλυβα ακριβείας, με πάχος τοιχώματος σωλήνα 0,8 - 1,0 ηη, για πρόσθετη σταθεροποίηση του σωλήνα χρησιμοποιήστε κολάρα στήριξης. Οι προς σύνδεση σωλήνες πρέπει να αποκοπούν στο αναγκαίο μήκος σε κάθετη διεύθυνση ως προς τον άξονά τους. Τα άκρα του σωλήνα πρέπει να έχουν ένα τέλειο κυκλικό σχήμα, να μην έχουν γραζία και να μη παρουσιάζουν φθορές.

### Χειρισμός

#### Αποκλεισμός

Ο χειρισμός του οργάνου αποκλεισμού της αντίστροφης ροής εντός των συσκευών Multilux προκύπτει με ενός εξαγωνικό κλειδί αξονικού μεγέθους 5 ③. Μέσω δεξιάστροφης περιστροφής προκύπτει κλείσιμο του οργάνου αποκλεισμού της αντίστροφης ροής (εικόνα 3). Ο αποκλεισμός του τμήματος τροφοδότησης προκύπτει επί του άνω τμήματος της βαλβίδας του θερμοστάτη με δεξιάστροφη περιστροφή του κατακίου προστασίας της συσκευής ④.

#### Προρρυθμισή

Κλείστε το όργανο αποκλεισμού της αντίστροφης ροής (βλέπε εδίοιο "Αποκλεισμός"). Βιδώστε με ένα καταβίδι μεγέθους 4 ηη ⑤ μέχρι το έρμα τον ρυθμιστικό κώνο, με δεξιάστροφη περιστροφή. Εκτελέστε ακολούθως την αναγκαία προρρυθμισή με ένα καταβίδι, περιστρέφοντας το αριστερόστροφα (εικόνα 4). Ανοίξτε το όργανο αποκλεισμού της αντίστροφης ροής.

#### Άδειασμα

Κλείστε το όργανο αποκλεισμού της αντίστροφης ροής και το άνω τμήμα της βαλβίδας του θερμοστάτη (βλέπε εδίοιο "Αποκλεισμός"). Λασκάρτε ελαφρά το πιεστικό εξάρτημα με ένα εξαγωνικό κλειδί αξονικού μεγέθους 10, περιστρέφοντας το αριστερόστροφα. Βιδώστε τη συσκευή αδειασματος και γεμίματος ⑥ επάνω στη συσκευή Multilux και σφίξτε ελαφρά το κάτω εξαγωνικό εξάρτημα με ένα γερμανικό κλειδί μεγέθους 22 ⑦. Βιδώστε το συνδετήριο εξάρτημα του πλαστικού σωλήνα (1/2") επί της συσκευής αδειασματος και γεμίματος. Ξεβιδώστε το άνω εξαγωνικό εξάρτημα στην πλευρά της σύνδεσης του πλαστικού σωλήνα με ένα γερμανικό κλειδί μεγέθους 22 και σφίξτε το μέχρι το έρμα, περιστρέφοντας το αριστερόστροφα (εικόνα 5).

**J** 下部 2 点ラジエータ接続用 Multilux

**IS** Multilux fyrir miðstöðvarofna með neðri tveggjapunkta-viðtengingu

**PRC** Multilux 用于具有下方两点接头的散热器

**取付および取扱説明書**

**取付**

**ラジエータ接続 Rp 1/2 内ネジ**  
 ダブルニップル G 3/4 x R 1/2 (セルフシーリング) ① をサイズ 12 のアランキー (図 1) で同じ高さになるまで回します。Multilux を連結して、ユニオンナットにネジ留めし、サイズ 30 のスパナでしっかりと締めます。ゴムガスケットを保護するために、25 Nm の最大トルクを付加します。応力を受けないよう取り付けのように気をつけてください。

**ラジエータ接続 G 3/4 外ネジ**  
 最初に O リング (図 2) を挿入した後で、補償部品 ② をラジエータ接続内に押し込みます。Multilux を連結して、ユニオンナットにネジ留めし、スパナ (サイズ 30) でしっかりと締めます。ゴムガスケットを保護するために、25 Nm の最大トルクを付加します。応力を受けないよう取り付けのように気をつけてください。

**フィード接続とリターン接続は任意選択が可能です。** これによって、接続ラインの交差を防ぐことができます。最大許容差圧は 200 mbar です。排出に関してはバルブラジエータまたは汎用ラジエータの流れ方向に注意してください (図 2)。

**管の接続**  
 プラスチック、銅、精密鋼、または多層管の連結用のオリジナルの HEIMEIER 圧縮金具のみを使用します。圧縮リング、圧縮リングナット、およびホースノズルは、寸法データおよび「THE」記号付きのものを使用します。管壁厚が 0.8~1.0 mm で銅管用または精密鋼管用の金属シーリング圧縮金具の場合、補助プッシュを使用して管をさらに安定させる必要があります。その後、管軸に直角に管を切断します。管の端部は、ぎざぎざや損傷がなく丸くなるように面取りしてください。

**操作**

**閉鎖**  
 Multilux リターンフロー留めは、サイズ 5 のアランキー ③ で制御します。時計回りに回してリターンフロー留めを閉鎖します (図 3)。サーモスタットバルブ挿入部の保護キャップ ④ を時計回りに回すと、供給管が閉鎖されます。

**プリセット**  
 リターンフロー留めを閉鎖します (閉鎖を参照)。4 mm のスクリュードドライバ ⑤ で、調整コーンを時計方向に止まるまで回します。その後、スクリュードドライバを反時計回りに回して (図 4)、所定のプリセットに設定します。リターンフロー留めを開きます。

**排出**  
 リターンフロー留めおよびサーモスタットバルブ挿入部を閉鎖します (閉鎖を参照)。サイズ 10 のアランキーで圧力部品を反時計回りに回して少し緩めます。排出/充電器 ⑥ を Multilux に取り付け、サイズ 22 のスパナ ⑦ で下側六角形を少し緩めます。ホースねじ込み継手 (1/2") を排出/充電器に留めます。ホース接続側にある上側六角形をサイズ 22 スパナで緩め、反時計回りに止まるまで回して開けます (図 5)。

弊社は、事前に通知することなしに、技術的な変更を行う権利を有しています。

**Uppsetningar- og starfræksluleiðbeiningar**

**Uppsetning**

**Ofnatenging Rp 1/2 innanskruvugangur**  
 Skrúfið tvöfalda skrufu G 3/4 x R 1/2 (sjálfþéttandi) ① inn á sömu hæð með sexkantastiftilykli SW 12 (mynd 1). Setjið Multilux við, skrúfið utanrær á og festið með múlalykli (SW 30). Herðingarsnúningur max. 25 Nm til að hlífa gúmmi-þéttingunum. Athugið þennslufria uppsetningu.

**Ofnatenging G 3/4 utanskruvugangur**  
 Þrýstið jöfnunarstykki ② með O-ring fremst inn í ofnatenginguna (mynd 2). Setjið Multilux í, skrúfið utanrær á og festið með múlalykli (SW 30). Herðingarsnúningur max. 25 Nm til að hlífa gúmmiþéttingunum. Athugið þennslufria uppsetningu.

Athugið rennslisátt við tæmingu hjá ventla- eða altækjaofnum.

**Velja má um fram- og bakrásartengingu eftir þörfum.**

Þar með er hægt að forðast krosslagningar á tengileiðslum. Hæsti munur á þrýstingi er leyfður 200 mbar. Athugið rennsluátt við tæminguna hjá ventla- eða altækum hitaofnum (mynd 2).

**Pípu-tenging**

Notið aðeins samsvarandi frumgerða HEIMEIER klemmutengingar til samsetningar við plast-, kopar-, nákvæmisstál- eða margefnisþipur. Klemmuhringur, klemmhingsró og slöngustútur er merkt með stærðartilögum og THE. Setjið inn stuðningshylki til þess að bæta við styrkleika pípuanna við málmþéttandi klemmskrúfutingar fyrir kopar- eða nákvæmisstálarör með rörþykkt 0,8 – 1,0 mm. Styttið pípur til tenginga þvert við pípuásinn. Pípuendur verða að vera vel hringlaga, brúnalausir og óskaddaðir.

**Starfræksla**

**Lokun**

Bakrásarlökunin hjá Multilux er gerð með sexkantstiftilykli SW 5 ③. Með því að snúa til hægri er lokað fyrir bakrásina (mynd 3). Framrásin verður lokað á efri hluta hitastillis með því að snúa hlífðarlöki ④ til hægri.

**Fyrirframstilling**

Skrúfið fyrir bakrásarlökun (sjá lokun). Skrúfið inn stillikeilu með skrúfjárninu 4 mm ⑤ með því að snúa til hægri til ásláttar. Gerið síðan hina fyrirhuguðu fyrirframstillingu með því að snúa skrúfjárninu til vinstri (mynd 4). Opnið bakrásar-lökun.

**Tæming**

Skrúfið fyrir bakrásarlökun og efri hluta ventils á hitastilli (sjá lokun). Leysið létt um þrýstistykkið með því að snúa því með sexkantastiftilykli SW 10 til vinstri. Skrúfið tæmingar- og fyllingar-útbúnað ⑥ á Multilux og festið neðri sexkantaskrúfu létt með múlalykli SW 22 ⑦. Skrúfið slönguskruvutengingu (1/2") á tæmingar- og fyllingarútbúnað. Leysið efri sexkantskrúfuna á hlið slönguskruvutengingunnar með múlalykli SW 22 og opnið með því að snúa til vinstri til ásláttar (mynd 5).

**安装与操作说明**

**安装**

**散热器接头 Rp 1/2 内螺纹**  
 使用内六角扳手 SW 12 将双螺纹内接头 G 3/4 x R 1/2 (自密封) ① 旋入到相同高度 (插图 1)。放上 Multilux，旋上锁紧螺母，然后用开口扳手 (SW 30) 将其拧紧。为防止橡胶密封受损，最大拧紧扭矩为 25 Nm。要注意安装不要有应力。

**散热器接头 G 3/4 外螺纹**  
 将配件 ② 与 O 形密封圈接入散热器接头之中 (插图 2)。放上 Multilux，旋上锁紧螺母，然后用开口扳手 (SW 30) 将其拧紧。为防止橡胶密封受损，最大拧紧扭矩为 25 Nm。要注意安装不要有应力。

**可以任意选择进水和回水接头。** 这样就可以避免连接管交叉。最大允许压差 200 mbar。如果是带温控阀的散热器或通用型散热器，排空时应注意流动方向 (插图 2)。

**管接头**

用于连接塑料管、铜管、精密钢管或者复合管时，仅可使用原配 HEIMEIER 夹紧接头。锁紧环、锁紧环螺母和软管紧固夹均有尺寸和 THE 标识。如果是用于铜管或精密钢管的金属密封型夹紧接头，且壁厚为 0.8~1.0 mm，还应使用支撑套以使管道稳定。应垂直于管轴线将用来连接的管子截断。管末端必须没有任何缺陷，无毛刺，无损伤。

**操作**

**关闭**

使用内六角扳手 SW 5 ③ 转动 Multilux 的回水关闭装置。向右转动可关闭回水关闭装置 (插图 3)。向右转动温控阀芯上的装配保护帽 ④ 可关闭回水。

**预调**

关闭回水关闭装置 (参见关闭)。用 4 mm 螺丝刀 ⑤ 向右转动调节锥体，直至将其旋入到止挡位置。然后向左转动螺丝刀进行预调 (插图 4) 打开回水关闭装置。

**排空**

关闭回水关闭装置和温控阀芯 (参见关闭)。用内六角扳手 SW 10 轻微向左转动推力件。将排空与加注装置 ⑥ 旋入到 Multilux 上，然后用开口扳手 SW 22 ⑦ 轻微拧紧下方的六角头。将软管接头 (1/2") 旋入到排空与加注装置上。用开口扳手 SW 22 松开软管接头一侧的上方六角头，然后向左转动到止挡位置将其旋开 (插图 5)。

保留技术变更的权利。

Tæknilegar breytingar áskildar.

**SLO** Multilux za grelna telesa s spodnjim dvotočkovnim priključkom

**RO** Multilux Pentru corpuri de încălzire cu legătură în partea inferioară în două puncte

**LT** Multilux radiatoriams su dviem jungimo taškais

## Navodila za montažo in uporabo

### Montaža

**Priklop grelnega telesa z notranjim navojem Rp 1/2**  
Dvojne mazalke G 3/4 x R 1/2 (samotesnilne) ① s šestrobričnim ključem SW 12 privijačite na enako višino (slika 1). Namestite Multilux, privijačite krovno matico in jo zategnite z viličastim ključem (SW 30). Za zaščito gumijastih tesnil pazite, da pritezni moment ne preseže 25 Nm. Montaža ne sme biti preveč tesna.

**Priklop grelnega telesa z zunanjim navojem G 3/4**  
Priključne kose ② z okroglim tesnilom spredaj potisnite v priključek grelnega telesa (slika 2). Namestite Multilux, privijačite krovno matico in jo zategnite z viličastim ključem (SW 30). Za zaščito gumijastih tesnil pazite, da pritezni moment ne preseže 25 Nm. Montaža ne sme biti preveč tesna.

**Cevi za pretok in povratni tok lahko izberete po želji.** Tako preprečite križanje različnih priključnih vodov. Največji dovoljen diferenčni tlak je 200 mbarov. Pri ventilskih oz. univerzalnih grelnih telesih pri praznjenju upoštevajte smer pretoka (slika 2).

### Priklop cevi

Za priklop plastičnih, bakrenih, jeklenih ali povezovalnih cevi uporabljajte samo originalne vijačne spoje HEIMEIER. Privojni obroč, matica privojnega obroča in tuljava za cev so označeni z velikostjo in oznako THE. Pri kovinsko tesnilnih vijačnih spojih za bakrene in jeklene cevi z debelino stene 0,8-1,00 mm, zaradi dodatne stabilizacije cevi vstavite podporne tuljave. Cevi, ki jih želite priključiti, odrežite pravokotno na os cevi. Konci cevi morajo biti popolnoma okrogli, brez zarobkov in nepoškodovani.

### Upravljanje

#### Zapiranje

Zapiralo povratnega teka pri Multilux zaprite s šestrobričnim ključem SW 5 ③. Z obračanjem na desno se zapiralo povratnega teka zapre (slika 3). Predtek zaprete na zgornjem delu ventila termostata z obračanjem zaščitnega pokrova ④ na desno.

#### Prednastavitve

Zaprite zapiralo povratnega teka (glejte Zapiralo). Regulirni konus s 4-milimetrskim izvijačem ⑤ privijate na skrajno desno. Nato predvideno prednastavitev izvedite z obračanjem izvijača na levo (slika 4). Odprite zapiralo povratnega teka.

#### Praznjenje

Zaprite zapiralo povratnega teka in zgornji del ventila termostata (glejte Zapiralo). S šestrobričnim ključem SW 10 rahlo odvijte potisni element v levi smeri. Na Multilux namestite napravo za praznjenje in polnjenje ⑥ in z viličastim ključem SW 22 ⑦ lahko privijete spodnji šestrobrični vijak. Priključek za cev (1/2") privijačite na napravo za praznjenje in polnjenje. Z viličastim ključem SW 22 odvijte zgornji šestrobrični vijak na strani priključka za cev in ga odvijte na skrajno levo (slika 5).

## Instrucțiuni de montaj și exploatare

### Montarea

**Racord corp încălzire filet interior Rp 1/2**  
Reductorul cu două capete G 3/4 x R 1/2 (etanșare automată) ① se înșurubează cu cheie imbus SW 12 la aceeași înălțime (fig. 1). Multilux se așează, piulițele olandeze se înșurubează și se strâng ferm cu cheia cu falci (SW 30). Pentru protejarea garniturilor de cauciuc un cuplu de strângere de max. 25 Nm. Acordați atenție unui montaj netensionat.

**Racord corp încălzire cu filet exterior G 3/4**  
Reductoarele conice ② se împing cu inelul inelar în racordul corpului de încălzire (fig. 2). Multilux se așează, piulițele olandeze se înșurubează și se strâng ferm cu cheia cu falci (SW 30). Pentru protejarea garniturilor de cauciuc un cuplu de strângere de max. 25 Nm. Acordați atenție unui montaj netensionat.

**Racordurile de tur sau retur pot fi alese arbitrar.** Astfel se pot preveni încrucișările conductelor de racordare. Presiunea diferențială maxim admisă este de 200 mbar. La corpurile de încălzire cu ventil / resp. universale se va respecta direcția de scurgere la golire (fig. 2).

### Racordarea țevilor

Pentru conectarea țevilor din plastic, cupru, oțel de precizie sau de legătură se utilizează numai șuruburile de prindere originale HEIMEIER corespunzătoare. Inelul de prindere, piulița inelului de prindere și ștuțul pentru furtun sunt marcate cu informații despre mărime și THE. La șuruburi de prindere și etanșare metalice pentru țevi de cupru și din oțel de precizie, la o grosime a țevii de 0,8 - 1,0 mm se utilizează tuburi de protecție pentru stabilizarea suplimentară a țevii. Țevile de racordat se scurtează în unghi drept față de axul țevii. Capetele țevii trebuie să fie impecabile rotunde, debavurate și fără defecțiuni.

### Exploatare

#### Blocarea

Blocarea returului la Multilux se efectuează cu o cheie imbus SW 5 ③. Prin rotire la dreapta returul se blochează (fig. 3). Turul se închide în partea superioară a ventilului termostatalului prin rotirea spre dreapta a capacului de protecție ④.

#### Presetare

Închiderea șurubului returului (vezi Blocarea). Conul regulator se înșurubează cu șurubelnița 4 mm ⑤ prin rotire până la refuz spre dreapta. În final presetarea prevăzută se efectuează prin rotirea la stânga a șurubelniței (fig. 4). Se deschide blocarea returului.

#### Golirea

Închiderea șurubului returului și a părții superioare a ventilului termostatalului (vezi Blocarea). Cu o cheie imbus SW 10 presoelementul se deșurubează ușor rotind spre stânga. Dispozitivul de golire și de umplere ⑥ se înșurubează pe Multilux iar șurubul hexagonal inferior se strânge ușor cu o cheie imbus SW 22 ⑦. Racordul furtunului (1/2") se înșurubează pe dispozitivul de golire și umplere. Cu ajutorul cheii cu falci SW 22 șurubul hexagonal superior se slăbește pe partea racordului furtunului și prin rotire la stânga se strânge până la refuz (fig. 5).

## Montažo ir eksploatacijos instrukcija

### Montažas

**Radiatoriaus jungtis Rp su 1/2 vidiniu sriegiu**  
Šešiabriaunio kaiščio raktu SW 12 užsukite vienodame aukštyje dvipusę įmovą G 3/4 x R 1/2 (savaimę užsisandarinančios) (1 pav.). Uždėkite „Multilux“, užsukite gaubiančiąsias veržles ir priveržkite veržliasukiu (SW 30). Siekiant nepažeisti guminių tarpinių, sukite ne didesniu kaip 25 Nm jėgos momentu. Stenkitės viską montuoti neįtempdami.

**Radiatoriaus jungtis G su 3/4 išoriniu sriegiu**  
Pirmiausiai kompensatorius ② su O formos žiedu įspauskite į radiatoriaus jungtis (2 pav.). Uždėkite „Multilux“, užsukite gaubiančiąsias veržles ir priveržkite veržliasukiu (SW 30). Siekiant nepažeisti guminių tarpinių, sukite ne didesniu kaip 25 Nm jėgos momentu. Stenkitės viską montuoti neįtempdami.

**Galite pasirinkti, kuriuo vamzdžiu vanduo atitekės, o kuriuo ištekės.** Todėl galima išvengti jungčių sukryžavimo. Leidžiamas ne didesnis kaip 200 mbar slėgio skirtumas. Dėl radiatorių su vožtuvais arba universalių radiatorių ištuštinimo, atkreipkite dėmesį į vandens tekėjimo kryptį (2 pav.).

### Vamzdžių jungtys

Jungdami su plastikiniiais, variniiais, plieniniiais ar jungiamaisiais vamzdžiais, naudokite tik originalias firmos „Heimeier“ prispaudžiančias veržles. Prispaudžiantis žiedas, prispaudžiančioji veržlė ir žarnos antgalis yra paženklinėti nuorodomis apie jų dydį ir THE. Metalo sandarinamo prispaudžiančiųjų veržlių vario ir plieno vamzdžių, kurių sienelė nuo 0,8 iki 1,0 mm, atveju naudokite papildomas stabilizuojančias atramines įvoves. Prijungiamus vamzdžius nupjaukite statmenai vamzdžio ašiai. Vamzdžių galai turi būti tiksliai apvalūs, be atplaišų ir nepažeisti.

### Eksploatacija

#### Užaklinimas

„Multilux“ atgalinio tekėjimo uždarymas pasukamas šešiabriaunio kaiščio raktu SW 5 ③. Sukant į dešinę, uždaromas ištekėjimo blokavimas (3 pav.). Pritekėjimas uždaromas sukant į dešinę termostato vožtuvo viršutinės dalies apsauginį antvožą ④.

#### Pirminis reguliavimas

Uždarykite ištekėjimo blokavimą (žr. užaklinimas). Sukdami į dešinę 4mm atsuktuvą ⑤, įsukite iki galo reguliavimo sklandį. Tada atlikite numatytą pirminį reguliavimą, sukdami į kairę atsuktuvą (4 pav.). Atidarykite ištekėjimo blokavimą.

#### Ištuštinimas

Uždarykite ištekėjimo blokavimą ir termostato vožtuvo viršutinę dalį (žr. užaklinimas). Sukdami į kairę šešiabriaunio kaiščio raktu SW 10 truputį atlaisvinkite prispaudžiančiąją detalę. Ištuštinimo ir užpildymo įrenginį ⑥ užsukite ant „Multilux“ ir apatinį šešiabriaunį lengvai užveržkite veržliasukiu SW 22 ⑦. Žarnos sriegį (1/2") užsukite ant ištuštinimo ir užpildymo įrenginio. Veržliasukiu SW 22 atsukite viršutinį šešiabriaunį, esantį žarnos jungties pusėje, ir sukdami į kairę, užveržkite iki jį iki galo (5 pav.).

**LV** Multilux paredzēts montāžai pie sildelementiem ar apakšējo divpunktu savienojumu

**EST** Multilux alumise kakspunktühendusega radiatorile

**BG** Multilux за отоплителни радиатори с долно двучокково присъединяване

## Montāžas un ekspluatācijas instrukcija

### Montāža

**Sildelementa pievienošana Rp 1/2. Iekšējā vītne**  
Ar seškantu atslēgu SW 12 vienādā augstumā ieskrūvē (pašblīvējošos) dubultos nipelus G 3/4 x R 1/2 (1. att.). Attiecīgā augstumā novieto Multilux, uzskrūvē uzgriežņus un pievelk ar žokļatslēgu (SW 30). Saistībā ar gumijas blīvēslēgu drošības aspektu, pieļaujamais griezes moments ir maksimāli 25 Nm. Raudzīties, lai montāžas laikā savienojumi netiek pārgriezti.

**Sildelementa pievienošana G 3/4. Ārējā vītne**  
Vispirms iespiež sildelementa pievadā līmeņotājus (2) ar 0 – gredzeniem (2. att.). Attiecīgā augstumā novieto Multilux, uzskrūvē uzgriežņus un pievelk ar žokļatslēgu (SW 30). Saistībā ar gumijas blīvēslēgu drošības aspektu, pieļaujamais griezes moments ir maksimāli 25 Nm. Raudzīties, lai montāžas laikā savienojumi netiek pārgriezti.

**Teces un atces pievadi ir montējami fakultatīvi.**  
Tādējādi iespējams izvairīties no pievadcauruļu krustošanās. Maksimālais pieļaujamais spiediena kritums ir 200 mbar. Iztukšojot ventiļu vai universālos sildelementus, ir svarīgs teces virziens (2. att.).

### Caurulpievadi

Pieslēdzot plastmasas, vara, smalka tērauda vai savienojumu caurules, lieto vienīgi oriģinālos HEIMEIER spailu skrūvsavienojumus. Instrukcijā ir norādīti gan saspiešanas riņķu, uzgriežņu un šļūtenu uzgaļu lielumi, gan speciālie Heimeier apzīmējumi (THE). Ja cauruļu biežums ir 0,8 – 1,0 mm, un vara vai smalka tērauda caurulēm tiek izmatoti metāliski blīvējošie spailu skrūvsavienojumi, tad caurules papildus stabilitātes nodrošināšanai ievieto balstus. Pieslēdzamās caurules noisina taisnā leņķī pret caurules asi. Cauruļu galiem jābūt apaļiem, taisnā leņķī nogrieztiem un bez bojājumiem.

### Ekspluatācija

#### Nosprostošana

Multilux atces bloķētāju pagriež ar seškantu atslēgu SW 5 (3). Pagriežot pulksteņa rādītāja virzienā, atces bloķētājs tiek slēgts (3. att.). Tecē tiek apturēta, pie termostata ventiļa augšējās daļas esošo, aizsargvāku (4) pagriežot pulksteņa rādītāja virzienā.

#### Priekšiestatīšana

Aizver atces bloķētāju (skatīt „Nosprostošana”). Ar 4 mm skrūvgriezi (5) ieskrūvē regulatoru pulksteņa rādītāja virzienā līdz galam. Tad veic paredzēto priekšiestatīšanu, pagriežot ar skrūvgriezi pretēji pulksteņa rādītāja virzienam (4. att.). Atver atces bloķētāju.

#### Iztukšošanas

Aizver atces bloķētāju un termostatu – ventiļa augšējo elementu (skatīt „Nosprostošana”). Ar seškantu atslēgu SW 10 pagriežot spiediena elementu pretēji pulksteņa rādītāja virzienam noņem to. Uz Multilux uzskrūvē iztukšošanas un pildierīci (6) un ar žokļatslēgu SW 22 (7) nedaudz pievelk apakšējo seškantu skrūvi. Uz iztukšošanas un pildierīces uzskrūvē šļūtenes skrūvsavienojumu (1/2”). Ar žokļatslēgu SW 22 atskrūvē augšējo, šļūtenes skrūvsavienojuma sānā atrodošos, seškantu atslēgu un, griežot pretēji pulksteņa rādītāja virzienam, pieskrūvē līdz galam (5. att.).

## Montaazi- ja kasutusjuhend

### Montaaz

**Radiaatoriliide 1/2 sisekeermega**  
Topelnippel G 3/4 x R 1/2 (isetihenev) (1) keerata kuuskantvõtme SW 12 abil samale kõrgusele (joon. 1). Paigaldada Multilux, keerata kũbarmutter peale ja pingutada harkvõtme (SW 30). Kummitihendite kaitseks pingutusmoment max 25 Nm. Jãlgida, et ũhendatavad osad ei oleks pinge all.

**Radiaatoriliide G 3/4 vãliskeermega**  
Vahtũkid (2) koos tihendrõngaga suruda radiaatoriliitmesse (joon. 2). Paigaldada Multilux, keerata kũbarmutter peale ja pingutada harkvõtme (SW 30). Kummitihendite kaitseks pingutusmoment max 25 Nm. Jãlgida, et ũhendatavad osad ei oleks pinge all.

**Peale- ja tagasivoolu saab valida suvaliselt.**  
Seelãbi saab vãltida ũhendustorude ristumist. Suurim lubatud rõhkude vahe 200 mbar. Ventiiliga või universaalsete radiaatorite puhul jãlgida tũhjendamisel voolusuunda (joon. 2).

### Toruliide

Plast-, vask-, teras- või komposiitmetalltorude ũhendamiseks kasutada vaid originaalseid HEIMEIER surveilitmikke. Klamberrõngas, klamberrõnga mutter ja vooliku klamber on mãrgistatud andmetega suuruse kohta ja THEga. Metalltihenditega surveilitmikke korral vask- või terastorude jaoks toruseinapaksusega 0,8–1,0 mm paigaldada toru stabiliseerimiseks lisaks tugihũlsid. ũhendatavaid torusid pikendada parempoolse nurga all toru telje suhtes. Torude otsad peavad olema ũmarad, kisadeta ja kahjustamata.

### Kasutamine

#### Blokeerimine

Multiluxi tagasivooluklapp aktiveeritakse kuuskantvõtme SW 5 (3) abil. Paremale keeramisega suletakse tagasivooluklapp (joon. 3). Pealevoolu suletakse termostaatventiili ũlaosas kaitsekorgi (4) paremale keeramisega.

#### Eelseadistamine

Tagasivooluklapp sulgeda (vt blokeerimine). Reguleerimiskoonus keerata kruvikeeraja (4 mm (5)) paremale keeramisega lõpuni sisse. Seejãrel teha vajalik eelseadistus kruvikeeraja vasakule keeramisega (joon. 4). Avada tagasivooluklapp.

#### Tũhjendamine

Tagasivooluklapp ja termostaatventiili ũlaosa sulgeda (vt blokeerimine). Kuuskantvõtme SW 10 vabastada õrnalt survetũkk vasakule keeramisega. Tũhjenduse- ja tãiteseade (6) kruvida Multiluxile peale ja pingutada harkvõtme SW 22 (7) kergelt alumist kuuskanti. Vooliku keermesliide (1/2”) kruvida tũhjendus- ja tãiteseadmele peale. Harkvõtme SW 22 vabastada torulitniku kũlje peal asuv ũlemine kuuskant ja keerata vasakule keeramisega lõpuni peale (joon. 5).

## Ръководство за монтаж и обслужване

### Монтаж

**Присъединяване към отоплителен радиатор Rp 1/2 вътрешна резба**  
Завийте двойния нипел G 3/4 x R 1/2 (самоуплътняващ се) (1) с имбусен ключ шестстен размер SW 12 на еднаква височина (фиг. 1). Поставете Multilux, завийте холендровите гайки и стегнете с гаечен ключ (размер 30). За предпазване на гумените уплътнения момент на стягане макс. 25 Nm. Обърнете внимание за монтаж без напрежения.

**Присъединяване към отоплителен радиатор G 3/4 външна резба**  
Предварително пхнете чрез натиск компенсаторите (2) с 0 – пръстен в присъединяването на отоплителния радиатор (фиг. 2) Поставете Multilux, завийте холендровите гайки и стегнете с гаечен ключ (размер 30). За предпазване на гумените уплътнения момент на стягане макс. 25 Nm. Обърнете внимание за монтаж без напрежения.

**Присъединяването към подавателния или възвратния кръг е произволно избираемо.** По този начин се избягват кръстосвания на присъединителни тръбопроводи. Макс. допустимо диференциално налягане 200 mbar. При вентилите / респ. универсалните отоплителни радиатори по отношение на изпразването вземете под внимание посоката на потока (фиг.2).

### Присъединяване на тръби

За присъединяване на пластмасови, медни, калибровани стоманени или комбинирани тръби използвайте само съответни оригинални HEIMEIER клемни връзки. Клемният пръстен, гайката и тръбният шланг са обозначени с данни за размера и с THE. При метално уплътняващи клемни връзки за медни или калибровани стоманени тръби при дебелина на стената от  $vop$  0,8 – 1,0 mm, използвайте опорни втулки за допълнително стабилизиране на тръбата. Рязането на присъединяваните тръби да става под прав ъгъл спрямо оста на тръбата. Краищата на тръбата трябва да са безупречно кръгли, без мустаци и без повреди.

### Обслужване

#### Спиране

Спирането на възвратния кръг на Multilux се задейства с имбусен шестстенен ключ размер 5 (3). Чрез въртене надясно се затваря спирането на възвратния кръг (фиг. 3) Подавателният кръг се спира на горната термостатна част на вентила чрез въртене надясно на предпазната капачка (4).

#### Предварителна настройка

Затворете спирането на възвратния кръг (виж спиране). Завийте регулиращия конус с отвертка 4 mm (5) чрез въртене надясно до упор. След това извършете предвидената предварителна настройка чрез въртене наляво на отвертката (фиг.4). Отворете спирането на възвратния кръг.

#### Изпразване

Затворете спирането на възвратния кръг и горната част на термостатния вентил (виж спиране). С имбусен ключ шестстен размер 10 леко развийте притискащата част чрез въртене наляво. Завийте изпразващото и пълнещо устройство на Multilux и с гаечен ключ размер 22 (7) леко стегнете долния шестстен. Завийте винта на маркуча (1/2”) към изпразващото и пълнещото устройство. С гаечен ключ размер 22 развийте горния шестстен откъм страната на присъединяване на маркуча и чрез въртене наляво развийте до упор (фиг.5).